

<p>Ugovor o podlicenci broj _____ o predaji licence na pravo korišćenja dela za izdanja.</p>	<p>Сублицензионный договор № _____ предоставления лицензии на право использования произведений для издания.</p>
<p>Beograd, Srbija « _____ » _____ 20__</p>	<p>Белград,Сербия « _____ » _____ 20__</p>
<p>Individualni preduzetnik «Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT», koji obavlja svoju delatnost na osnovu potvrde o državnoj registraciji fizičkog lica Grigorija Grabovoja kao individualnog preduzetnika od 21. septembra 2015. godine broj 63983276, izdate od strane Agencije za privredne registre Republike Srbije, vlasnik prava na dela Grigorija Grabovoja, u daljem tekstu «Korisnik licence», sa jedne strane i</p>	<p>Индивидуальный предприниматель «Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT», действующий на основании свидетельства о государственной регистрации физического лица Григория Грабового в качестве индивидуального предпринимателя от «21» сентября 2015 года №63983276 выданного Агентством по регистрации предприятий Республики Сербия, обладающий правами на используемые по настоящему договору произведения в дальнейшем «Лицензиат», с одной стороны и</p>
<p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>	<p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p> <p>_____</p>
<p>u daljem tekstu «Korisnik podlicence», sa druge strane, zajedno u daljem tekstu Strane, zaključili su ovaj ugovor kako sledi:</p>	<p>в дальнейшем «Сублицензиат», с другой стороны, вместе именуемые «Стороны», заключили настоящий договор о нижеследующем:</p>
<p>1. Predmet ugovora</p>	<p>1. Предмет договора</p>
<p>1.1. Korisnik licence daje Korisnik podlicence pravo za izdavanje i objavljivanje podataka u štampanom obliku i da na Internetu koristi autorska dela Grabovoja G. koja predstavljaju Program Obuke Učenju Grigorija Grabovoja na različitim jezicima na sajtu https://licenzija8.wordpress.com/training-program/. Dela Grabovoja G.P. nalaze se na sajtu www.grigori-grabovoi.center i registrovana su na njega u kancelariji za Autorska prava Biblioteke Kongresa SAD http://cocatalog.loc.gov sa sledećim podacima: TX 7-324-403 od 06. februara 2008. godine, TXu 1-607-600 od 08.</p>	<p>1.1. Лицензиат предоставляет Сублицензиату право использовать для издания и опубликования в печатном виде и в интернет авторские произведения Грабового Г. П. составляющие Программу Обучения Учению Григория Грабового данных на разных языках на сайте https://licenzija8.wordpress.com/training-program/ . Произведения Грабового Г. П. расположены на сайте www.grigori-grabovoi.center и зарегистрированы на него в офисе Авторского права Библиотеки Конгресса США http://cocatalog.loc.gov со следующими данными: TX 7-324-403 от 06 февраля 2008 года,</p>

<p>februara 2008. godine, TX 7-049-203 od 12. februara 2008. godine, TX 6-975-628 od 13. februara 2008. godine (podaci navedeni na zvaničnom sajtu na Internet mreži: TX0006975628/2008-02-13), TXu 1- 789-751 od 25 jula 2011. godine. Adresa kancelarije za Autorska prava Biblioteke Kontresa SAD: Library of Congress United States, Copyright Office, 101 Independence Avenue SE Washington, DC 20559-6000.</p>	<p>TXu 1-607-600 от 08 февраля 2008 года, TX 7-049-203 от 12 февраля 2008 года, TX 6-975-628 от 13 февраля 2008 года (вид данных на официальном сайте в сети интернет: TX0006975628/2008-02-13), TXu 1- 789-751 от 25 июля 2011 года. Адрес офиса Авторского права Библиотеки Конгресса США : Library of Congress United States, Copyright Office, 101 Independence Avenue SE Washington, DC 20559-6000.</p>
<p>1.1.1. Prilikom objavljivanja dela Korisnik podlicence na drugoj stranici objavljenog dela postavlja zapis o robnom znaku GRIGORI GRABOVOI® ili GRABOVOI®, i znak zaštite autorskog prava sledeće sadržine: ©Грабовой Г.П., година nastanka dela.</p>	<p>1.1.1. При опубликовании произведений Сублицензиат размещает на второй странице произведения записи о товарном знаке GRIGORI GRABOVOI® или GRABOVOI®, и знак охраны авторского права следующего содержания: ©Грабовой Г.П., год создания произведения.</p>
<p>1.1.2. Po ovom ugovoru Korisnik licence predaje Korisnik podlicence pravo na korišćenje dela posredstvom objavljivanja svakog dela u različitim tiražima ukupno do 100000 (sto hiljada) primeraka. Za izdavanje i objavljivanje više od 100000 primeraka potrebno je potpisati dopunski sporazum uz ovaj ugovor.</p>	<p>1.1.2. По настоящему договору Лицензиат предоставляет Сублицензиату право на использование произведений посредством опубликования каждого произведения различными тиражами суммарно до 100000 (сто тысяч) экземпляров. Для издания и опубликования свыше 100000 экземпляров нужно подписать дополнительное соглашение к настоящему договору.</p>
<p>1.2. Teritorije na koje se odnosi, prema ovom ugovoru, pravo korišćenja dela: sve države.</p>	<p>1.2. Территория, на которой по настоящему договору осуществляется использование произведений: все страны.</p>
<p>1.3. Posredstvom potpisivanja dopunskog sporazuma uz ugovor Korisnik podlicence se prenosi pravo prevoda dela i izdavanja dela na jeziku prevoda. Neisključiva imovinska prava na korišćenje prevoda dela Korisnik podlicence prenosi Korisnik licence. Na osnovu tog prenosa Korisnik podlicence dobija pravo na izdavanje dela na jeziku prevoda. Korisnik podlicence obezbeđuje tačnost prevoda Dela, snosi odgovornost za korišćenje Dela.</p>	<p>1.3. Посредством подписания дополнительного соглашения к договору Сублицензиату предоставляется право перевода произведений и издания произведений на языке перевода. Неисключительные имущественные права на использования переводов произведений Сублицензиат передаёт Лицензиату. На основании этой передачи Сублицензиату предоставляется право издания произведений на языке перевода. Сублицензиат обеспечивает точность перевода Произведения, несёт ответственность за использование Произведения.</p>
<p>1.4. Za izdavanje dela Korisnik podlicence može da ih skine sa sajta Biblioteke Obrazovnog Centra za Program Obuke Učenju Grigorija Grabovoja: http://educenter.grigori-grabovoi.world/course/index.php?categoryid=12</p>	<p>1.4. Для издания произведений Сублицензиат может скачать их с сайта Библиотеки Образовательного Центра по Программе Обучения Учению Григория Грабового: http://educenter.grigori-grabovoi.world/course/index.php?categoryid=12</p>

<p>. Korisnik podlicence može da zatraži preko pošte grigorii.grabovoi.pr@gmail.com prebacivanje odabranih fajlova dela u formatu DOC. Ako fajl sa delom postoji u formatu DOC , on će biti poslan na elektronsku poštu Korisnik podlicence . Delo treba da bude izdato u punom obimu, bez izmena teksta i prikaza. Podaci za pristup delima šalju se na elektronsku poštu Korisnik podlicence .</p>	<p>grabovoi.world/course/index.php?categoryid=12 . Сублицензиат может запросить через почту grigorii.grabovoi.pr@gmail.com о наличии выбранных файлов с произведениями в формате DOC. Если файл с произведением есть в формате DOC , тогда он будет направлен на электронную почту Сублицензиата. Произведение должно издаваться в полном объёме , без изменений текста и изображений. Данные доступа к произведениям направляются на электронную почту Сублицензиата.</p>
<p>1.5. Prava na korišćenje dela predaju se Korisnik podlicence ne kao isključiva, uz to da Korisnik licence ostavlja sebi pravo prenosa licence drugim licima.</p>	<p>1.5. Права использования произведений предоставляются Сублицензиату неисключительные, с сохранением за Лицензиатом права выдачи лицензий другим лицам.</p>
<p>1.6. Korisnik podlicence samostalno obezbeđuje obavljanje delatnosti po ovom ugovoru u skladu sa zakonima zemalja u kojima on obavlja delatnost, posredstvom pravnog praćenja svoje delatnosti. Ukoliko je potrebno, Korisnik podlicence dobija odgovarajuće dozvole i potvrde. Korisnik podlicence samostalno plaća sve poreze i dažbine koje Korisnik podlicence treba da plaća u vezi sa vrstom delatnosti u skladu sa zakonima zemalja na čijoj teritoriji Korisnik podlicence obavlja delatnost.</p>	<p>1.6. Сублицензиат самостоятельно обеспечивает проведение деятельности по настоящему договору в соответствии с законодательством тех стран в которых он проводит деятельность посредством юридического сопровождения своей деятельности. При необходимости Сублицензиат получает соответствующие разрешения и свидетельства. Сублицензиат самостоятельно оплачивает все налоги и платежи, которые Сублицензиат должен оплачивать по виду деятельности в соответствии с законами стран, на территориях которых Сублицензиат производит деятельность.</p>
<p>2. Prava i obaveze Strana</p>	<p>2. Права и обязанности Сторон</p>
<p>2.1. Korisnik podlicence obavezan je da plasira dela preko Interneta i na druge načine kako bi uvećao realizaciju dela.</p>	<p>2.1. Сублицензиат обязан осуществлять продвижение произведений через интернет и другими способами для увеличения реализации произведений.</p>
<p>2.2. Korisnik podlicence obavezan je da na elektronsku poštu Korisnik Licence grigorii.grabovoi.pr@gmail.com šalje finasijske izveštaje, izveštaje o tiražima objavljenih dela, izveštaje o plasiranju dela u pismenom obliku posle završetka svakog kalendarskog kvartala, u roku od 30 dana posle završetka kalendarskog kvartala. .</p>	<p>2.2. Сублицензиат обязан представлять на электронную почту Лицензиата grigorii.grabovoi.pr@gmail.com финансовые отчёты , отчёты по тиражам опубликованных произведений, отчёты о продвижении произведений в письменной форме по итогам каждого календарного квартала, в течении 30 дней после окончания календарного квартала.</p>
<p>2.3. Korisnik podlicence je prilikom objavljivanja dela u elektronskom obliku obavezan da na poštu Korisnik licence grigorii.grabovoi.pr@gmail.com uputi fajlove sa kopijom dela u formatu DOC i PDF. Prilikom objavljivanja dela na papirnom nosaču Korisnik podlicence je obavezan da</p>	<p>2.3. Сублицензиат при опубликовании произведения в электронном виде обязан направить на почту Лицензиата grigorii.grabovoi.pr@gmail.com файлы с копией произведения в формате DOC и PDF. При опубликовании произведения в бумажном виде</p>

pošalje dva primerka na pravnu adresu Korisnik licence navedenu u ovom ugovoru.	Сублицензиат обязан направить два экземпляра на юридический адрес Лицензиата указанный в настоящем договоре.
2.4. Korisnik licence ima pravo da vrši kontrolu rada Korisnik podlicence u smislu poštovanja usklađenosti kvaliteta izdanja i objavljivanja dela sa definisanim zahtevima.	2.4. Лицензиат вправе осуществлять контроль за соблюдением Сублицензиатом соответствия качества издания и опубликования произведений устанавливаемым требованиям.
3. Rok važenja ugovora	3. Срок действия договора
3.1.Rok važenja ovog ugovora je 3 godine od momenta njegovog potpisivanja.	3.1.Срок действия настоящего договора составляет 3 года с момента подписания.
3.2.Ovaj ugovor može biti prevremeno raskinut uzajamnim dogovorom Strana, ako bude propuštena uplata naknade Korisniku licence u roku određenom ovim ugovorom o podlicenci, na zahtev jedne od strana, ukoliko druga strana suštinski prekrši odredbe ovog ugovora, u drugim slučajevima, predviđenim važećim zakonima.	3.2.Настоящий договор может быть досрочно расторгнут по взаимному согласию Сторон; при отсутствии в установленный сублицензионным договором срок выплат вознаграждения Лицензиату; по требованию одной из Сторон при существенном нарушении настоящего договора другой стороной; в иных случаях, предусмотренных действующим законодательством.
4. Naknada Korisniku licence	4. Вознаграждение Лицензиата
4.1.Za korišćenje dela Korisnik podlicence isplaćuje Korisniku licence mesečnu naknadu po 20 eura i 10% ukupne sume prihoda, sa izuzetkom poreza, koga je ostvario Korisnik podlicence za korišćenje dela. Isplata se vrši na račune Korisnika licence, navedene u ovom ugovoru.	4.1.За использование произведений Сублицензиат выплачивает Лицензиату вознаграждение в виде ежемесячных платежей по 20 евро и 10% от всей суммы дохода с вычетом налогов полученного Сублицензиатом за использование произведений. Выплаты производятся на указанные в настоящем договоре счета Лицензиата.
4.2. Sve poreze na naknadu na teritorijama navedenim u tački 1.3 ugovora o podlicenci plaća Korisnik podlicence. Sve poreze na naknadu koju prima Korisnik licence na teritoriji Srbije plaća Korisnik licence.	4.2.Все налоги с вознаграждения на территориях указанных в п. 1.3. сублицензионного договора оплачивает Сублицензиат. Все налоги на территории Сербии с полученного Лицензиатом вознаграждения оплачивает Лицензиат.
5. Zaključne odredbe	5. Заключительные положения
5.1.Posle potpisivanja ugovora sva prepiska i sporazumi gube pravnu snagu, ukoliko na njih nema pozivanja u ovom ugovoru.	5.1.После подписания договора вся переписка и соглашения теряют свою юридическую силу, если на них отсутствует ссылка в настоящем договоре.
5.2.Uslovi ovog ugovora i dopunskih sporazuma uz njega predstavljaju poslovnu tajnu.	5.2.Условия настоящего договора и дополнительных соглашений к нему конфиденциальны.
5.3.Sve izmene i dopune uz ovaj ugovor sačinjavaju se u pismenoj formi i moraju biti potpisane od strane ovlašćenih lica.	5.3. Все изменения и дополнения к настоящему договору вносятся в письменной форме и должны быть подписаны уполномоченными на это лицами.
5.4.U svemu što nije predviđeno ovim ugovorom Strane se rukovode važećim zakonima.	5.4. Во всем, что не предусмотрено настоящим договором, Стороны руководствуются действующим законодательством.
5.5.Ovaj ugovor sačinjen je i potpisan u dva	5.5. Настоящий договор составлен и подписан в

primerka, od kojih svaki ima jednaku pravnu snagu, od kojih se jedan nalazi kod Korisnika licence, a drugi kod Korisnika podlicence.	двух экземплярах, каждый из которых имеет одинаковую юридическую силу, из которых один находится у Лицензиата, второй - у Сублицензиата
6. Rekviziti i potpisi strana:	6. Реквизиты и подписи сторон:
Korisnik licence:	Лицензиат:
Individualni preduzetnik Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT	Индивидуальный Предприниматель Grigorii Grabovoi PR KONSALTING TECHNOLOGIES OF ETERNAL DEVELOPMENT
Adresa:	Адрес:
11102, Ulica Kneza Mihaila 21A, lok.113, Beograd, Srbija	11102, Ulica Kneza Mihaila 21A, lok.113, Belgrad, Srbija
E-mail: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com	E-mail: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com
Skype: grigorii.grabovoi.pr	Skype: grigorii.grabovoi.pr
Pay Pal račun: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com.	Счет Pay Pal: grigorii.grabovoi.pr@gmail.com
Bankovni račun :	Счет в Райффайзенбанке:
IBAN (International Bank Account Number) RS35265100000016199245	IBAN(Номер Международного Банковского счета) RS35265100000016199245
SWIFT/BIC RZBSRSBG	SWIFT/BIC RZBSRSBG
Raiffeisen Bank A.D., Beograd, D. Stanojevića 16	Raiffeisen Bank A.D., Belgrade, D. Stanojevica 16.
Dinarski račun	Счета в динарах
265176031000055628	265176031000055628
Korisnik podlicence:	Сублицензиат:
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____
Adresa:	Адрес:
_____	_____
_____	_____
_____	_____
E-mail:	E-mail:
Skype:	Skype:
Pasoš:	Паспорт:
_____	_____
_____	_____
_____	_____
Datum rođenja:	Дата рождения:
Državljanstvo:	Гражданство:
Rekviziti banke:	Реквизиты банка:
_____	_____
_____	_____
_____	_____
_____	_____

_____	_____
Potpisi strana:	ПОДПИСИ СТОРОН:
Korisnik licence:	Лицензиат:
_____/Grigorii Grabovoi /	_____/Григорий Грабовой /
Korisnik podlicence:	Сублицензиат:
_____/_____/	_____/_____/